

La metáfora: Tres acercamientos teóricos.

Raúl E. Rodríguez Monsiváis
Departamento de Filosofía. UdeG

Las principales cuestiones que motivan y orientan este trabajo son ¿Qué es lo que motiva la producción de expresiones metafóricas? ¿Qué es lo que hace posible la comprensión de dichas expresiones? ¿Qué función o tareas desempeña el uso de emisiones metafóricas en la comunicación?

Presentaré tres propuestas teóricas que intentan desde diferentes focos de interés responder a estas cuestiones. En segundo lugar mencionaré algunos de los problemas y ventajas que cada de una de ellas posee. Y al final expresaré brevemente algunas consideraciones resultado de este análisis.

1. El acercamiento pragmático.

Consideremos que alguien en determinado contexto emite cualquier de las siguientes oraciones:

- (1) Sus argumentos son muy débiles
- (2) El corazón de la teoría de la evolución consiste en afirmar que las especies son un estado en un proceso dinámico.

¿Qué permite que comprendamos cualquiera de esas emisiones de manera correcta? Un primer acercamiento a este problema se lo debemos a P. Grice. De acuerdo con Grice la comprensión de metáforas se debe a que en una conversación seguimos con el principio cooperativo¹ y a que se rompe con una o más de las máximas² que rigen los intercambios comunicativos.

En estos casos particulares se rompe con la Máxima de cualidad con la que se indica lo

siguiente: *no diga usted lo que crea que es falso. No diga usted aquello de lo cual carezca de pruebas adecuadas.*

En la conversación pueden ser violadas estas máximas y cuando esto sucede por el principio cooperativo tienen lugar las implicaturas conversacionales. Hay cooperación por parte de los participantes. Esta transgresión puede ser mera apariencia. Lo que le hablante implica es lo que espera que el oyente debe suponer o implicaturar sobre lo que el hablante piensa. Esto es, el oyente está dispuesto a elaborar un pensamiento bajo el que se puede llegar a lo que realmente ha querido decir el hablante.

Respecto a (1) y (2) la pregunta gira en torno a las condiciones de verdad ¿Cuáles son las condiciones en que (1) y (2) pueden ser verdaderas? La respuesta consiste en dado que sé que se trata de algo falso pues los argumentos por sí mismo no poseen fuerza física alguna para decir de ellos que son débiles ni las teorías poseen corazón. Así, sé que quien la emite la hace en el seno de una aseveración y que no me quiere decir algo falso, de ahí debo inferir que se trata de una metáfora o de una ampliación del significado por metáfora o metonimia. El punto que hay que resaltar aquí es que se considera que hay una proposición mínima expresada, la que se considera falsa o absurda y de ahí se pasa a otra proposición, denominada por algunos, la proposición comunicada.

En otras palabras con (1) y (2) se expresa una proposición literal que es falsa, pero de ahí se pasa a la proposición comunicada que puede ser verdadera. Esta propuesta es respaldada por algunos como Borg, Cappelen, Lepore, y bajo cierta interpretación a Sperber, Wilson y Carston. Pero se le puede plantear la siguiente interrogante ¿Tiene el oyente que reconocer esa proposición mínima para interpretar y comprender lo que le están informando?

La evidencia experimental a la que apelan tiene que ver con los casos en que la competencia semántica puede ser selectivamente perdida, dejando otro tipo de comprensión lingüística o no lingüística sin daño alguno. Se supone que si es posible que la comprensión semántica puede ser seleccionada de manera que se preserve o pierda, esto sería un soporte además para dar un mayor fundamento a la idea de que hay un módulo discreto y relativamente autónomo que sostiene nuestra comprensión lingüística - específicamente semántica - ordinaria. Para mostrar que efectivamente se trata de un módulo tal como es entendido en este trabajo se presta atención a los casos de los niños con afasias, disfasias, casos de pacientes con asperger, con daños cerebrales postraumáticos, esquizofrénicos, autistas, entre otros. Donde se muestra que en la gran mayoría de los casos estos sujetos son incapaces de comprender metáforas, pero son completamente capaces de comprender el significado literal de la emisiones. De modo que al encontrarse ante casos como (1) y (2) simplemente no los comprenden.

Una forma para evitar este tipo de problemas en torno a la proposición literal o mínima, y específicamente comprometerse con la modularidad - es sostener que no hay tal proposición literal o significado lingüístico literal y a lo que tenemos acceso siempre cuando estamos ante una emisión es a la proposición comunicada o a lo inmediatamente expresado, como lo ha hecho Recanati.

De acuerdo con el acercamiento de Recanati la interpretación de lo expresado por una emisión es pragmática. Varios procesos pragmáticos tienen lugar en la determinación de la proposición expresada o contenido proposicional, estos procesos pragmáticos opcionales cuyo término general es la *modulación* (Recanati, 2010: 5) que incluye procesos tales como "el libre enriquecimiento", "habla suelta", "transferencia semántica" o "extensión del sentido", entre otros procesos pragmáticos que ocurren y que no son desencadenados lingüísticamente sino que son totalmente pragmáticos.

Los procesos pragmáticos primarios incluyen la saturación y los procesos opcionales. Estos procesos son pre - proposicionales en el sentido en que no hay una proposición previa determinada en función de la que se lleve algún proceso inferencial del tipo de las implicaturas. A diferencia, los procesos pragmáticos secundarios son post - proposicionales, ya que sólo pueden tener cuando una proposición *P* sea considerada como expresada, pues del hecho de que esta ha sido expresada se deriva alguna otra proposición *Q* (la implicatura).

De esta manera se precisa captar primero la proposición expresada como un insumo para que tenga lugar el proceso secundario inferencial, pero en la interpretación del contenido proposicional entran en juego los procesos pragmáticos primarios de tipo opcional. Así, por ejemplo, en el siguiente intercambio:

A - Vamos a desayunar.

B - Ya desayuné.

se deriva la implicatura "no tengo hambre" una vez que se ha realizado *el enriquecimiento* "ya desayuné *ahora*". En otras palabras, una vez que alguien en cierto contexto ha emitido "ya desayuné" tienen lugar dos procesos pragmáticos: el primer proceso pragmático es el de enriquecimiento y conduce a la interpretación "ya desayuné ahora" y de esto se llega al segundo proceso pragmático, a la implicatura "no tengo hambre".

En cuanto a los procesos pragmáticos primarios se distinguen dos tipos: (i) Proceso obligatorio y (ii) Procesos opcionales. Dentro de (ii) destacan los siguientes: (a) *Libre enriquecimiento, habla suelta* y el denominado *Transferencia semántica o extensión del sentido* que es el más relacionado a lo que nos compete. En este caso . Por ejemplo, "La hamburguesa doble se fue sin pagar".

La metáfora encajaría en un proceso de *Transferencia semántica o extensión del sentido*, pero, incluso, para la interpretación y producción de emisiones, supuestamente, literales. Por ejemplo, si alguien emite algo como “Juan escucha el piano”. Para interpretar esta oración en una emisión dada se requiere de una operación de modulación puesto que sólo los sonidos pueden ser oídos, y en la medida en que el piano no es un sonido sino un instrumento musical que produce ciertos sonidos es que es posible darle un sentido a tal expresión.

De esto podemos concluir que dado que la modulación u otros procesos pragmáticos *á la* Recanati tienen impacto en la proposición expresada. Luego, la interpretación de las proposiciones es pragmática; pues algunos procesos pragmáticos tienen lugar en la determinación de éstas. En todos los casos mencionados el intérprete enriquece la situación descrita por la emisión con muchos detalles que no corresponden a ningún aspecto de la oración emitida pero que contribuyen a la interpretación más ajustada a la configuración presentada.

Algunos de los aspectos que favorecen esta propuesta consisten en que se argumenta abiertamente a favor de la gran importancia del contexto y de los factores considerados pragmáticos en la producción e interpretación de expresiones lingüísticas, factores que han sido relegados por otras posturas como no teniendo una relevancia semántica. Además y sobre todo se puede dar cuenta de una manera más sencilla de lo que pasa de manera más natural en nuestras prácticas lingüísticas cotidianas. Además, toma en cuenta tanto al hablante como al oyente ya que los procesos pragmáticos son operativos tanto para la interpretación como para la producción de oraciones, es decir, centra su atención en el proceso de interpretación, lo que vuelve a poner al oyente como parte importante en el estudio del significado lingüístico.

Por último, con esta postura se evita por un lado hablar de esa proposición mínima y literal,

además tener que justificar la presencia de módulos. Sin embargo, Recanati es muy poco claro en especificar qué tipo de operaciones son los procesos pragmáticos. Hay quienes sostienen que los procesos tienen que ver con operaciones puramente cognitivas. A este acercamiento lo denominaré el acercamiento cognitivo.

Sin embargo, desde la perspectiva de este trabajo los procesos pragmáticos son de tipo operacional, son operaciones mentales motivadas lingüísticamente o cuyo punto de partida tiene lugar en la actividad lingüística, por esta razón es que hay que realizar la acotación al planteamiento de Recanati en torno a que los procesos pragmáticos primarios opcionales son pragmáticamente determinados y hay que agregar que además son lingüísticamente motivados, así como los procesos pragmáticos secundarios. Esto debido a que hay procesos inferenciales no motivados lingüísticamente, así, por ejemplo, si llego a casa y veo o huelo humo, infiero que algo se está quemando, pero antes, de manera más inmediata nos percatamos si se trata de humo de cigarro, de incienso, de comida, etc. en estos casos se trata de un proceso inferencial no motivado lingüísticamente. Sin embargo con esto no se da cuenta de lo que motiva y hace posible la interpretación de expresiones metafóricas. Me detendré en esto en la parte final de este trabajo.

2. El acercamiento cognitivista.

Para G. Lakoff y M. Johnson la metáfora impregna nuestra vida cotidiana, no sólo la lengua sino también la acción y el pensamiento. Estos sostienen que la esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra. Para ellos la metáfora sirve para construir o conceptualizar la realidad, más que para adornar nuestro discurso o como mero recurso retórico. Uno de los aspectos centrales consiste en la afirmación de que la metáfora sirve para explicarnos cosas abstractas a partir de aspectos concretos, esto es, de conceptos que surgen de nuestra experiencia inmediata o interacción con los objetos del mundo.

Según estos autores nuestro sistema conceptual se basa en nuestras experiencias con el mundo y tanto los conceptos que se refieren a los aspectos concretos del mundo como las metáforas se basan en nuestra constante interacción con nuestros ambientes físicos y culturales. De esta forma, algún medio para acercarnos o para poder tener una idea, por ejemplo, del amor, de las discusiones, del tiempo, del coraje, entre otras cosas, que son realidades más bien complejas y abstractas, usamos conceptos o enunciados que hacen referencia a objetos y fenómenos concretos para poder entenderlos. Así, nuestra comprensión del mundo y nuestro lenguaje se va conformando de estadios de experiencias concretas hasta desembocar en estadios de mayor complejidad. Para alcanzar estos estadios superiores la metáfora tiene un papel fundamental, ya que no sólo sirve para explicarnos el mundo sino que es una forma de asimilar el mundo, es decir, construir la realidad. Esto sucede o se muestra cuando actuamos en función de lo que entendemos en las metáforas, de los conceptos o concepciones que nos formamos de la realidad a partir de dichas metáforas.

Con esto expresan que las metáforas constituye un entramado concepcional que finaliza por afectar nuestra visión del mundo, esto es, la forma en que nos representamos la realidad.

La forma en que operamos en la producción y comprensión de metáforas que conlleva a una estructuración de la realidad es utilizando expresiones o términos que provienen de otros campos. En otras palabras, lo que encontramos son isomorfismos estructurales entre dos objetos o situaciones distintas al reconocer una serie de relaciones comunes entre las dos situaciones o los dos fenómenos que en principio son diferentes y uno de los cuales es observacional o con el que tenemos un contacto sensorial, experimental y el otro, más complejo, es entendido en términos del primero. A estos dos dominios los denomina *dominio de fuente*, eventos o fenómenos de la experiencia concreta de donde toma su origen la metáfora; y al otro *dominio de objetivo* evento o fenómenos al que se le aplica o se dirige la serie de elementos retomados para la comprensión de

éstos mismos fenómenos.

Así, dos casos tratados por el autor para comprender esto son los siguientes: Se puede entender el *amor* en términos de un *viaje*, en este sentido, la concepción que tenemos de un *viaje* es el dominio de fuente y el *amor* es el dominio de objetivo, esto nos lleva a comprender las relaciones como un viaje para poder abordarlas o hablar de ellas, de este modo enunciamos cosas como: *mira qué lejos hemos llegado, ahora estamos en una encrucijada, tendremos que tomar caminos separados, etc.* El otro ejemplo tiene que ver con el hilo y las actividades que con éste se realizan y cómo a partir de esto podemos formar metáforas bajo las cuales podamos concebir mejor aspectos de las conversaciones o de la comunicación en general. Así, se habla de que *una conversación se cortó, perdemos el hilo del discurso, atamos o engarzamos a alguien con el discurso, urdimos excusas, etc.*

Aunque es muy interesante esta propuesta, parece que hay metáforas con las que no construimos ninguna realidad, ni se manifiestan en nuestra forma de actuar, simple y sencillamente sirven para lograr ciertos objetivos como convencer, persuadir, intensificar o comunicarnos algo de manera inmediata y particular. Que mediante la reflexión y por inferencia podemos acceder a lo que literal o directamente quiere transmitirse, pero hacer esto tiene como consecuencia eliminar aspectos importantes de lo expresado. Por ejemplo, piénsese en las siguiente construcciones:

- (3) Llorarlo todo, pero llorarlo bien. Llorarlo con la nariz, con las rodillas. Llorarlo por el ombligo, por la boca. (O. Gironde).
- (4) pertenecemos a la voz que no volverá a nombrarnos. (J.C. Becerra)
- (5) La lluvia cierra puertas antiguas. (J.C. Becerra)

(6) Felipe Calderón ha ido a Mexicali en busca de briznas de éxito para su desfalleciente cabalgadura antinarco. (J. Hernandez, La Jornada, , 5/11/2010).

(7) (Felipe Calderón) Ha visitado el cuartel militar para reiterar el discurso de sonoridades patrioterías, falsa identificación gremial de holgada casaca e incumplidas promesas de respaldo económico a la masa verde olivo que forma su única palanca forzada de apoyo. (J. Hernandez, La Jornada, , 5/11/2010).

¿Qué tipo de realidad se construye o se explica cuando se emite cualquiera de las construcciones de (3) a (7) ? Parece que ninguna. Además, no hay ahí una realidad compleja cuya comprensión requiere de expresiones metafóricas para que sea comprendida, más bien es lo contrario, es una realidad cognitiva de acceso relativamente simple que se complejiza con la expresión metafórica, sobre todo en los casos (6) y (7). Sin embargo y a pesar de eso, usamos y entendemos dichas metáforas ¿Cómo es que podemos formar y entender esas metáforas? ¿A qué tipo de fuente recurrimos y a qué objetivo nos dirigimos? Al menos parece que en estos casos no se puede dar cuenta con el acercamiento cognitivista. Tampoco parece ser claro qué proceso pragmático da cuenta de la interpretación de estos casos. Veamos otro acercamiento.

3. El acercamiento funcionalista.

Quizás uno de los representantes más clásicos o tradicionales del acercamiento funcionalista sea R. Jakobson. De acuerdo con éste autor un evento comunicativo requiere que sea utilizado un mismo código por aquellos que participan en él. Hablar supone seleccionar determinadas entidades lingüísticas y combinarlas en unidades de un nivel estructuralmente hablando de complejidad más elevado, que va de la simple selección de palabras para formar frases hasta la selección y combinación de elementos lingüísticos en la elaboración de textos. Ahora bien, el hablante no está totalmente libre en su elección de palabras: ha de escoger de entre las que le ofrece el repertorio léxico que tiene en común con la persona a quien se dirige. En gran medida el hablante, se tiene que ajustar a ciertas necesidades que percibe o presupone de su auditorio. Pero al mismo tiempo el

oyente o auditorio se esfuerza por acceder al contenido informacional proporcionado por las emisiones del hablante.

De acuerdo con Jakobson hay dos modos de relacionar los signos lingüísticos: En primer lugar tenemos el plano de la selección, en donde la opción entre dos posibilidades implica que se puede sustituir una de ellas por la otra. Así, establece que selección y sustitución son dos caras de la misma operación. Hay que notar que la selección y sustitución se da gracias a cierta semejanza que se guarda o que se ve entre dos los elementos. Y con esto da cuenta de la metáfora.

En segundo lugar tenemos el plano sintagmático o de la combinación, lo que da pie a la metonimia, en la que no me detendré en este trabajo.

Algo cercano a lo anterior es lo que sostiene Coseriu respecto a la creatividad metafórica en la lengua. Sin embargo, él enumera una serie de casos que motivan la producción de metáforas que contribuyen a la producción léxica o de lexemas en las lenguas particulares. Aspecto no tan relevante en este trabajo, pues si bien nos interesan las construcciones léxicas nos interesan desde la perspectiva de construcciones totales como el texto, esto es, una idea central de este trabajo es que si bien la metáfora tiene lugar en virtud de la selección y combinación de elementos debido a ciertas semejanzas que se guardan entre unidades lingüísticas, la metáfora y otras figuras retóricas se entienden sobre todo al nivel de la construcción y de la elaboración textual. (como en los casos mencionados anteriormente).

De entre los casos que menciona Coseriu son los siguientes:

- i. Cuando se le da el nombre a una cosa o evento por relacionarlo con otro, como el caso de

"hang up the spoon" por morir, en el caso del español "chupar faros", "colgar los zapatos".

ii. Por el uso de construcciones morfológicas con un sentido en lugar de otro gracias a una reflexión metalingüística:

(8) Adriana llegó muy estrellada a la fiesta (con un vestido de estrellas).

(9) Los Zaragoza son los tenedores de todo el gas de México (*derivado de tener*) vs

(10) Los Zaragoza son los tenedores de mejor calidad.

iii. Para sustituir algo de que no se quiere mencionar, por ejemplo por pudor o para causar risa, como las formas de hablar de los órganos sexuales.

iv. Formas derivadas. Hablar de la pupilas que son muñequitas haciendo a alusión a las pequeñas imágenes que vemos reflejadas en ellas.

Además de estos casos, se puede dar cuenta de otros como los siguientes:

v. Por la semejanza de sonido:

(11) me-dirán el azar con el viento (Cerati).

(12) en este país hay algo de-(c)ierto (Cerati). En lo que dices hay algo de-(c)ierto.

vi. Por analogía opuesta:

(13) Loca de atar. (op. cuerda de atar)

vii. Adverbiales o circunstanciales.

(14) Nadie sale vivo de aquí (Morrison).

En este caso ¿a qué se hace referencia con aquí? Parece que se entiende la vida como si fuera un lugar cerrado en el que sale, muere o cuando alguien muere es que ha salido de ese lugar. Otros ejemplos:

(16) Era, si, como cuando Palinuro le preguntaba al abuelo cuánto lo quería.

- Mucho, muchísimo le contestaba el abuelo Francisco.
- Pero ¿cuánto, cuánto abuelo? ¿De aquí a la esquina?
- Más, mucho más.
- ¿De aquí al Parque del Ajusco?
- Más, muchísimo mas: de aquí al cielo de ida y de regreso, yéndose por el camino mas largo de todos y regresando por un camino todavía más largo. Y eso después de dar varios rodeos, de perderse a propósito, de tomar un café con leche en Plutón, de recorrer los anillos de Saturno en patín del diablo y de dormir veinte años como Rip Van Winkle, en uno de esos planetas donde las noches duran veintiún años: porque a mi me gusta levantarme temprano, cuando menos un año antes de que amanezca (del Paso).

(17) Hacíamos el amor compulsivamente. Lo hacíamos deliberadamente. Lo hacíamos espontáneamente. Pero sobre todo, hacíamos el amor diariamente. O en otras palabras, los lunes, los martes y los miércoles, hacíamos el amor invariablemente. Los jueves, los viernes y los sábados, hacíamos el amor igualmente. Por últimos los domingos hacíamos el amor religiosamente (del Paso).

viii. Hay unas relacionadas con la participación:

(18) La habitación era pequeña y había una silla rústica en frente de él como preparada para una visita

- Supongo que me estaba esperando, le dijo el padre amigablemente.

(19) las lámparas se levantaban en medio del piso como fuentes de cristal. (narr. An.)

20) Esta lámpara tiene la mirada fija en la noche. (J.C. Becerra).

ix. Descriptivas.

(31) Tenía los ojos muy abiertos como sorprendidos de su propia belleza. (Del Paso)

Conclusiones:

1. Con respecto al acercamiento pragmático de Recanati podríamos sostener que la producción,

comprensión y motivación de metáforas efectivamente se trata de operaciones, en este caso de operaciones lingüística o metalingüísticas.

2. Con respecto al acercamiento cognitivista podríamos sostener que efectivamente se trata de relacionar elementos o aspectos de totalidades semejantes, pero éstas pueden ser de índole lingüística y debidas a una reflexión sobre la lengua, lo que permite en gran medida la creatividad en la lengua; y no puramente a operaciones cognitivas que nos permiten conceptualizar la realidad en virtud de isomorfismos estructurales que encontramos en nuestra experiencia.

3. Con el funcionalismo podríamos sostener que las metáforas se basan en gran medida en operaciones sobre la lengua misma o metalingüísticas, cuya motivación radica en lograr ciertos objetivos tales como el de expresar el modo intenso en que se experimenta algo o por el puro placer que causa crear algo. Como en los casos anteriormente señalados (de 8 a 19):

4. De manera general, lo que muestran los diferentes tipos de metáforas es la relación que tiene el ser humano (que conoce, piensa, siente, tiene estados emocionales, etc.) con el sistema lingüístico del que dispone en cada momento y de las operaciones que los hablantes logramos realizar con este sistema en función de nuestro conocimiento semántico y de exigencias contextuales. Esa relación dinámica u operacional es lo que da cuenta de nuestra actividad lingüística y de nuestra actividad creativa.

BIBLIOGRAFÍA.

- Bach, K.** "Conversational Implicature" en *Mind and Language*, vol. 9, U. K. & USA, Blackwell, 1994.
- _____ "The semantics Pragmatics distinction: What it is and Why it matters" en Ken Turner (ed.), *The semantics - pragmatics interface from different points of view*. Oxford, Elsevier, 1999.
- _____ "Context *ex Machina*" en Zoltán Gendler Szabó *Semantics vs. Pragmatics*, USA, Oxford University Press, 2005.
- _____ "The Excluded Middle: Semantic Minimalism without Minimal Propositions". En *Philosophy and Phenomenological Research symposium on Insensitive Semantics*, 2006a.
- _____ "Minimalism for Dummies: Reply to Cappelen and Lepore". En *Philosophy and Phenomenological Research symposium on Insensitive Semantics*, 2006b.
- Becerra, José Carlos**, *El otoño recorre las islas*. México, ERA, 2000.
- Bezuidenhout, A.** "Truth-Conditional Pragmatics". En *Philosophical Perspectives*, No. 16, 2002.
- _____ "The coherence of contextualism: A reply to Cappelen & Lepore". En *Mind & Language*, No. 21, 2006.
- Borg, E.** *Minimal Semantics*. USA, Clarendon Press. Oxford University Press, 2004.
- _____ "Semantics and the Place of Psychological Evidence". En S. Sawyer ed. *New Waves in Philosophy of Language*. Palgrave, 2009a.
- _____ "Semantic Minimalism". En L. Cummings (ed.) *The Pragmatics Encyclopedia*. Routledge, 2009c.
- Cappelen, H. and Ernie Lepore** *Insensitive semantics. A defense of semantic minimalism and speech act pluralism*. USA, Blackwell, 2005.
- Carston, R.** "Relevance theory: contextualism or pragmaticism?" Por aparecer en Belén Soria and Esther Romero (Eds.) *Explicit Communication: Robyn Carston's Pragmatics*. 2010.
- _____ "Linguistic communication and the semantics/pragmatics distinction". En *Synthese* (2008), No.165, Springer Science+Business Media B.V. 2007.
- Coseriu, E.** *El hombre y su lenguaje*. Gredos, España, 1985.
- Fillmore, Ch. J.** *Form and meaning in language*. Stanford, California: Center for the Study of

Language and Information, 2003.

Girondo, Oliverio, *Espantapájaros*. Colección Canibal, México, 2009.

Grice, H. P., "Logic and Conversation". En *Studies in the Way of Words*. Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1989.

_____ "Meaning". En *Studies in the Way of Words*. Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1989.

_____ "Presupposition and Conversational Implicature". En *Studies in the Way of Words*. Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1989.

Lakoff, G. y Johnson, M. *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago, 1980.

Langacker, R. *Grammar and conceptualization*. Berlin, Mouton de Gruyter, 1999.

Recanati, François. *Oratio obliqua, oratio recta: an essay on metarepresentation*. Cambridge, Massachusetts, The MIT Press, 2000.

_____ *Literal meaning*. U. K. Cambridge University Press, 2004.

_____ "Pragmatic enrichment". Por aparecer en G. Russell & D. Graff Fara (eds.) **Routledge** Companion to the Philosophy of Language, Londres, 2010.

Searle, J. *Intentionality: An essay in the philosophy of mind*. Cambridge, Cambridge University, 1983.

¹ El principio cooperativo establece lo siguiente: haga usted su contribución a la conversación tal y como lo exige, en el estadio en que tenga lugar, el propósito o la dirección del intercambio que usted sostenga.

² Máximas de cantidad, cualidad, relación y modo.